

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

TROISIÈME SEMAINE

LE LUNDI MATIN AUX MATINES

Cathisme

Au feu de l'abstinence brûlons maintenant les broussailles incultes de nos passions et, pour apaiser le feu qui ne s'éteint, laissons nos larmes couler à flot, criant à celui qui viendra juger le monde entier : Seigneur et Sauveur plein de bonté, sauve-nous de toute condamnation, nous accordant la rémission de nos péchés.

Théotokion

Vierge bénie et comblée de la grâce de Dieu, avec les anges, les archanges et toutes les puissances des cieux, implore sans cesse en notre faveur celui qui par amour est devenu ton enfant : fais qu'il nous donne avant la fin le pardon et la rémission de nos péchés et l'amendement de notre vie, pour que nous soyons dignes de sa miséricorde.

Cathisme mode 8

En cette troisième semaine, Seigneur trois fois saint, sauvegarde les abstinents et rends-les dignes de persévérer dans l'observance de tes commandements, afin que nous puissions, en toute pureté, contempler et célébrer ta glorieuse Résurrection.

Théotokion

Vierge Mère de Dieu, protectrice des croyants, allégresse des âmes en peine et consolatrice des affligés, avec les archanges et les principautés, implore sans cesse en notre faveur celui qui de ton sein naquit merveilleusement, pour qu'à l'heure du terrible jugement nous soyons sauvés de toute condamnation.

ODE I, *mode 8*

Peuple, chantons pour notre Dieu qui fit merveille en tirant de la servitude Israël, chantons une hymne de victoire en disant : Nous chanterons pour toi, notre unique Seigneur.

Ô Dieu qui as pitié des pécheurs accepte mes larmes de repentir : follement j'ai dépensé toute ma vie; écoute mon cri : J'ai péché, point n'est besoin d'accusateur, puisque j'ai honte de mes actions.

Délaissant l'angélique banquet, je me suis fait semblable aux pourceaux pour goûter la malice du péché; mais à présent je reviens à toi : comme l'un de tes familier, Père céleste, accueille-moi.

La nuit des plaisirs voluptueux, fidèles, chassons-la totalement et courons vers la lumière de la vérité pour prendre part au céleste banquet.

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

Théotokion.

Réjouis-toi, ô temple saint, toison couverte de la divine rosée, fontaine scellée de l'éternelle vie : contre l'assaut des ennemis, notre Souveraine, protège ton peuple.

Chantons pour notre Dieu; il a délivré Israël de l'amère servitude du Pharaon, il l'a conduit dans la nuée lumineuse et la colonne de feu; chantons-le, car il s'est couvert de gloire.

En trois semaines purifions-nous, comme Israël jadis en trois jours, et nous atteindrons la montagne de nos vœux, pour y entendre la voix divine et chanter le Christ.

En l'abstinence, comme Samson, puisons notre force pour triompher du démon, ce lion rugissant, et ne laissons pas les passions se rire de nous comme Dalila.

Gloire ...

En trois personnes je chante la divinité, triple unité de lumière et de vie : Dieu est le Père, Dieu, le Fils engendré et Dieu, l'Esprit de vie qui procède du Père.

Et maintenant ...

Réjouis-toi, Vierge pure : tu fus pour Ève la joie, par ton enfantement son deuil a pris fin; réjouis-toi, lumineuse nuée de la lumière sans déclin, d'où s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Fidèlement, comme David, revêtons, nous aussi, l'armure d'humilité : nous abattons l'orgueil, cet autre Goliath, et nous mettrons en pièces la multitude des passions.

ODE 8

Dans la fournaise les Jeunes Gens foulèrent la flamme en louant Dieu; dans leur ardeur ils psalmodiaient : Toutes ses œuvres, bénissez le Seigneur.

Dans la débauche, j'ai dépensé le bien paternel, des parvis de la grâce je me suis exclu, mais dans ton immense tendresse, ô Père, accueille-moi.

Dans la radieuse lumière du Carême, que la prière nous fasse resplendir, afin de chasser les ténèbres du péché.

Par l'humble prière des chœurs angéliques, l'intercession des chérubins et de tous les anges du ciel, accorde-nous, ô Christ, le salut de nos âmes.

Théotokion.

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

Tu as conçu le Cep que nulle main n'a planté : assagis mon cœur grisé par l'ivresse du péché, Vierge Mère de Dieu, espérance de nos âmes.

Toi qui établis ta demeure au-dessus des eaux, qui fixas les limites de l'océan, le soleil te chante, la lune te glorifie; à toi revient la louange de toute la création, Dieu créateur, pour les siècles.

Le trésor merveilleux, l'héritage paternel, la mère de tous ceux qui servent le Christ, frères, c'est l'abstinence; trouvons en elle notre joie, car elle donne force à nos corps, illuminant nos esprits et nos cœurs.

Imite, ô mon âme, le merveilleux Gédéon, embrasse la foi, l'espérance et l'amour du Christ, et va détruire les passions ennemies, comme avec trois cents guerriers il mit en fuite le peuple de Madian.

Bénéissons le Seigneur, Père, Fils et saint Esprit.

Je glorifie la Trinité, je chante l'Unité du seul Dieu, Père tout-puissant, Fils unique et saint Esprit, souveraine majesté, unique royauté, unique substance en trois personnes adorée.

Et maintenant ...

Les douleurs qu'elle n'avait pas connues en enfantant saisirent ta Mère au moment de ta Passion, car elle souffrit de te voir cloué sur la croix, selon ton bon vouloir, toi qui as fixé la terre fermement sur les eaux.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Lorsque tu viendras dans ta gloire juger le monde entier avec les Anges par milliers, à cette heure épargne-moi, Seigneur, sauve-moi du châtement, ne me livre pas à la honte du feu éternel.

ODE 9

Celui qui révéla au Législateur sur la montagne dans le buisson ardent le mystérieux enfantement de la toujours vierge en vue de notre salut, par des hymnes incessantes, nous le magnifions.

Père, je me suis éloigné de ton amour, j'ai consenti à devenir l'esclave des plaisirs, accueille-moi comme le Fils prodigue qui revient vers toi : en toi seul je trouverai la compassion.

Je suis devenu le stérile figuier, j'ai cultivé seulement le péché; malheureux que je suis, je n'y récolte que le feu; mais toi, Seigneur, fais-moi fructifier : je t'offrirai le fruit de mes bonnes actions.

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

Abstiens-toi, ô mon âme, de la méchanceté et du mal, maîtrise la colère, l'emportement, le péché : c'est le jeûne que demande Jésus, ce Dieu qui nous aime tant.

Théotokion

Ô Mère de Dieu, tu es notre armure, notre rempart, tu es l'auxiliatrice de ceux qui accourent près de toi; maintenant encore nous implorons ton assistance : par tes prières, délivre-nous de l'ennemi.

Nous te magnifions, Mère toute pure du Christ notre Dieu, que de son ombre a couverte l'Esprit saint.

En nous éloignant du mal offrons l'agréable présent de notre jeûne purifié au Seigneur notre Dieu.

Ô mon âme, ayant appris comment Élisée nourrit les prophètes jadis, contente-toi de peu, en rendant grâce au Christ.

Gloire ...

Je te chante, Divinité, unique essence aux trois aspects ' le Père, le Fils et l'Esprit vivifiant.

Et maintenant ...

Vierge Mère de Dieu, palais du Christ, le roi des cieux, sauve par tes prières ceux qui te chantent avec amour.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Dans la fosse aux lions, le prophète Daniel adoucit les fauves par le frein de l'abstinence, et nous-mêmes en jeûnant nous dompterons les passions.

Apostiches, mode 4

J'ai revêtu les sordides haillons du péché, j'ai perdu ma robe nuptiale et la joie du banquet; montre-moi ton ineffable compassion, accueille-moi comme le Fils prodigue et sauve-moi. (2 fois)

Comment n'admirerions-nous pas, saints martyrs, le sublime combat auquel vous vous êtes livrés ? En confessant le Christ et vous armant de la croix, vous avez remporté la victoire, dans votre corps, sur l'incorporel ennemi; c'est pourquoi vous avez reçu le pouvoir, à juste titre, de repousser les démons et nos hostiles assaillants : sans cesse intercédez pour le salut de nos âmes.

Gloire au Père... et maintenant...

La lampe qui ne s'éteint, Vierge sainte, c'est bien toi, notre Souveraine, tu es le trône du Roi : intercède pour le salut de nos âmes.

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

SEXTE

Tropaire de la prophétie, mode 4

Puisque les forces nous font défaut et que nous sommes affaiblis par le péché, guéris, Seigneur, le mal qui nous broie : de nos âmes tu es, en effet, le médecin et tu connais le cœur de chacun.

Prokimenon, mode 4

Espère en Dieu : je le louerai encore, mon Sauveur et mon Dieu.

Verset : Comme languit une biche après les sources d'eau, ainsi languit mon âme vers toi, mon Dieu.

Lecture de la prophétie d'Isaïe (8,13-9,7)

C'est le Seigneur Dieu qu'il faut tenir pour saint, c'est lui qu'il faut craindre. Si tu te fies en lui, il sera ton sanctuaire, et non point une pierre d'achoppement, un rocher où l'on trébuche, piège pour les maisons de Jacob, filet pour les habitants de Jérusalem. Beaucoup d'entre eux chancelleront, ils tomberont, se briseront, ils seront pris au piège et capturés.

Je vais enfouir ce témoignage, sceller cette révélation au cœur de mes disciples. J'attendrai le Seigneur, qui détourne sa face de la maison de Jacob, en lui j'espérerai. Me voici, moi et les enfants que Dieu m'a donnés : nous serons en Israël des signes et des présages de la part du Seigneur Sabaoth, qui demeure sur la montagne de Sion. Et, s'ils vous disent : Consultez devins et revenants, conteurs de fables et ventriloques, répondez-leur : Un peuple ne doit-il pas consulter son Dieu, pourquoi consulter les morts au sujet des vivants ? Car il vous a donné le secours de sa Loi. Pour qui ne parle ainsi, point ne luira la lumière du matin : il connaîtra la rigueur de la faim, sera tourmenté par la disette et le chagrin, il maudira son roi, les lois de ses ancêtres; levant les yeux en haut vers le ciel, puis baissant le regard vers la terre, il n'y découvrira que misère, affliction, angoisse et ténèbres, au point de ne plus voir.

Buvez d'abord ceci, faites vite, pays de Zabulon, terre de Nephtali, contrée voisine de la mer, pays de Transjordanie, Galilée des nations. Le peuple qui marchait dans les ténèbres a vu une grande lumière, sur ceux qui habitaient les obscurs parages de la mort une lumière a resplendi. Tu as multiplié leur allégresse, tu as fait éclater leur joie; ils se réjouissent devant toi comme on le fait à la moisson, comme on jubile au partage du butin. Car le joug qui lui pesait, la barre sur ses épaules, le bâton de son oppresseur, tu les broies comme au jour de Madian. Car toutes les dépouilles remportées par la ruse et tous les vêtements souillés de sang deviendront la proie des flammes. Car un enfant nous est né, un fils nous est donné, sur ses épaules repose la royauté. On lui donne ce nom : Ange du Grand Conseil, Conseiller merveilleux, Dieu fort, Maître souverain, Prince de paix, Père du siècle à venir. Car j'amène la paix, la santé sur les princes. Sublime est son empire, la paix qu'il fait régner ne connaît point de borne, depuis le trône de David et son royaume, pour l'affermir et fortifier dans la justice et l'équité, dès maintenant et pour les siècles. Voilà ce que fera le zèle du Seigneur Sabaoth.

Prokimenon, mode 4

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

Espère en Dieu : je le louerai encore, mon Sauveur et mon Dieu.

Verset : Justifie-moi, mon Dieu, défends ma cause contre des gens sans merci.

LE LUNDI SOIR À VÊPRES

Lucernaire, mode 1

Aimons le jeûne spirituel, qui affaiblit les plus rudes passions avec l'aide de l'Esprit et donne force pour produire de saintes actions; il élève notre esprit vers le ciel et nous procure le pardon de nos péchés : Dieu nous l'accorde, en sa bonté.

Seigneur, j'ai gaspillé honteusement toute ma vie, mais comme le Fils prodigue je m'écrie : Père céleste, contre toi j'ai péché, sois-moi propice et sauve-moi qui, loin de toi, suis devenu pauvre en bonnes actions : ne me repousse pas maintenant.

Mode 3

Venez tous et, faisant retentir les cymbales dont le psaume fait mention, embrassons la sainte tempérance, par laquelle en esprit nous pourrions terrasser le serpent, l'auteur du mal; et, plein de confiance dans le Christ, disons-lui : Accorde-nous, Sauveur, sans encourir ton jugement, de pouvoir contempler ta sainte Croix et, devant elle nous prosternant, de la fêter dans la joie par des psaumes et des chants.

Prokimenon, mode 4

En Dieu nous nous glorifions tout le jour, célébrant sans cesse ton nom.

Verset : Ô Dieu, nous avons entendu de nos oreilles, nos pères nous ont raconté l'œuvre que tu fis de leur temps, aux jours d'autrefois.

Lecture de la Genèse (6,9-22)

Noé fut un homme juste, intègre parmi ses contemporains : il trouva grâce auprès de Dieu. Noé engendra trois fils, Sem, Cham et Japhet. Or la terre se pervertit devant Dieu et se remplit d'iniquités. Le Seigneur Dieu vit que la terre était pervertie, car toute chair avait une conduite perverse sur la terre. Et le Seigneur Dieu dit à Noé : J'ai résolu de faire périr tous les hommes, car la terre est remplie de leurs iniquités, je vais donc les faire disparaître, ainsi que la terre. Fais-toi une arche en bois résineux; tu la diviseras en cellules, et tu l'enduiras de bitume, au-dedans et au-dehors. Voici comment tu la feras : trois cents coudées pour la longueur de l'arche, cinquante coudées pour sa largeur, trente coudées pour sa hauteur. Tu la couvriras d'un toit, qui s'élèvera d'une coudée; tu placeras l'entrée de l'arche sur le côté, et tu feras trois étages de cellules. Pour moi, je vais amener le déluge, les eaux inonderont la terre, pour exterminer toute chair, tout souffle de vie sous le ciel; et tout ce qui est sur la terre périra. Mais j'établirai mon alliance avec toi, et tu entreras dans l'arche, toi et tes fils, ta femme et les femmes de tes fils avec toi. De toutes les bêtes des champs et de tous les reptiles, de tous les animaux sauvages et de toute chair, tu feras entrer dans l'arche un couple de chaque espèce, pour les garder en vie avec toi qu'il y ait un mâle et une femelle ! De tous les oiseaux qui volent, selon leur espèce, de toutes les bêtes des champs, selon leur espèce, et de tous les reptiles qui rampent sur le sol, selon leur espèce, un couple s'approchera de toi, pour que tu les

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

gardes en vie, mâle et femelle. De ton côté, procure-toi de tout ce qui se mange, et fais-en provision, pour ta nourriture et pour la leur. Noé agit ainsi, et tout ce que lui avait commandé le Seigneur, il le fit.

Prokimenon, mode 6

Je célébrerai ton nom, d'âge en âge.

Verset. : Mon cœur a fait jaillir un verbe excellent, et je dis : mon œuvre est pour le Roi.

Lecture des Proverbes (8,1-21)

La Sagesse n'appelle-t-elle pas, l'Intelligence n'élève-t-elle pas la voix ? Au sommet des collines elle se tient, sur la route, au croisement des chemins; près des portes de la cité, sur les voies d'accès, elle s'écrie : Humains, c'est vous que j'appelle, je crie vers les enfants des hommes. Simples, apprenez le savoir-faire et vous, insensés, devenez raisonnables. Écoutez, j'ai à vous dire des choses sincères, de mes lèvres s'échappent des paroles droites. Car c'est la vérité que ma bouche proclame, les lèvres du menteur sont horribles à mes yeux. Toutes les paroles de ma bouche sont justes, en elles rien de faux ni de tortueux. Elles sont franches envers qui les comprend, droites pour qui possède le savoir. Recevez l'instruction, qui vaut mieux que l'argent, le savoir soit pour vous plus précieux que l'or fin. Plus que les pierreries la sagesse a de prix, il n'est point de trésor qui la puisse égaler.

Moi, la Sagesse, j'ai pour demeure le discernement, j'ai inventé la science de la réflexion; la crainte du Seigneur, c'est la haine du mal; je hais l'orgueil autant que l'arrogance, la mauvaise conduite et les voies détournées. À moi le conseil et le succès, je suis l'intelligence, et la force est à moi. C'est par moi que règnent les rois et que les princes décrètent le droit. Par moi, les chefs gouvernent et les grands jugent toute la terre. Je chéris ceux qui m'aiment, et qui me cherche trouve grâce. Richesse et gloire sont à moi, les biens durables et la justice. Mon fruit est bien meilleur qu'or et que pierreries, mon produit préférable à l'argent le plus fin. Par les voies de justice passe mon chemin, sur les sentiers du droit je promène mes pas, afin que ceux qui m'aiment aient leur part de richesse et puisent dans mes biens pour remplir leurs trésors.

Apostiches, mode 2

Père très-bon, dans ma folie, je me suis dépouillé de tous les biens que tu m'avais donnés; en terre étrangère, loin de toi, j'ai travaillé, faisant pâître de grossiers animaux, sans pouvoir me repaître de ce qu'ils mangeaient; aussi j'accours près de toi ' connaissant ta bonté : dans ta miséricorde, couvre ma nudité, et sauve-moi. (2 fois)

Les saints martyrs intercèdent pour nous et de leurs hymnes célèbrent le Christ; dès lors cesse tout égarement, et le genre humain est sauvé par la foi.

Gloire au Père... et maintenant...

Théotokion

De ton sein virginal pour le monde la Lumière a resplendi et par ta parole le Verbe s'est fait chair. Vierge toute-sainte, auprès de lui intercède pour que nos âmes soient sauvées du filet de l'ennemi.

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

LE MARDI MATIN AUX MATINES

Cathisme mode 1

Purifions-nous par le jeûne et l'oraison et servons Dieu en prenant soin des indigents; pleurons et gémissons, puisque voici le temps du repentir, afin d'échapper à l'éternel regret, dans la géhenne de feu; et gloire soit rendue au Christ, car il offre la repentance à tous les mortels qui se convertissent, dans la pureté de leur cœur.

Théotokion

Ô Vierge toute-sainte, tu as porté dans tes mains le divin Créateur qui s'est fait chair pour nous sauver; ces divines mains, élève-les pour le supplier d'écarter de nous les épreuves et les dangers; et nous qui faisons monter vers toi notre acclamation, avec amour nous te chantons : Gloire à celui qui fit sa demeure en toi, gloire à celui qui est sorti de toi, gloire à celui qui est né de toi pour nous sauver.

Cathisme 3 mode 3

Dans l'allégresse du Carême et la joie de nos chants, dans la force que nous confère la prière pour triompher des passions, déjouons les ruses de Bélial, suivons le Christ et disons-lui : rends-nous dignes de contempler ta sainte Croix, Dieu de tendresse, en nous donnant la grâce du salut.

Théotokion

Bienheureuse Mère inépousée, guéris mon âme affaiblie, car je succombe sous le poids de mes péchés et je t'appelle, ô Mère de Dieu, dans les gémissements de mon cœur. Accueille-moi, Vierge pure, malgré le nombre de mes péchés afin que, plein d'assurance, je te crie : réjouis toi, sainte demeure du Seigneur notre Dieu.

ODE 2, mode 1

Voyez et contemplez : je suis le même Dieu qui de la servitude tira le peuple d'Israël en donnant l'ordre à Moïse de le guider dans le désert, et c'est par la force de mon bras que ce peuple fut sauvé.

Dans les eaux du saint baptême, ô Père, tu as fait de moi ton fils; dans le trésor de ta bonté, tu m'as orné de toutes les vertus; mais j'ai voulu servir d'infructueuses pensées, qui m'ont réduit à cette pauvreté.

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

Montre-moi, Seigneur, ta bienveillance, selon ta justice juge-moi; dans ton immense miséricorde, que mon faible gémissment, ô Christ, parvienne jusqu'à toi : ne le méprise pas !

Dépouillons-nous du vêtement grossier dont l'intempérance nous a revêtus; de l'abstinence joyeusement nous parera le somptueux habit; et, devenus resplendissants, nous nous hâterons vers la lumineuse résurrection du Rédempteur.

Théotokion.

Sauve-moi, sauve-moi, ô Mère du Sauveur; Vierge pure, considère mon affliction, de ma pauvre âme vois le désespoir, car de jour en jour s'accroît la multitude de mes péchés.

Mode 3

Voyez et contemplez : c'est moi le Fils de Dieu, du monde je suis le Sauveur, la lumière véritable et la source de vie.

Voyez et contemplez : je suis votre Dieu qui sur vous fit jaillir le salut : dans la tempérance, venez tous y puiser.

Voyez et contemplez : c'est moi qui ai fixé, pour votre régal spirituel, le cours et le moment du Carême saint.

Gloire ...

Glorifions la Trinité, adorons l'Unité du Fils unique né du Père sans commencement et de l'Esprit qui partage même trône éternel.

Et maintenant ...

Vierge pure, implore sans cesse le Sauveur pour ceux qui te confessent comme la Mère de Dieu, afin qu'il les délivre de tout danger.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Tu es grand, Seigneur, et tu fis merveille jadis, lorsque Daniel, protégé par le jeûne, dans la fosse aux lions ne devint pas la proie de leurs dents.

ODE 8, *mode 1*

Le Seigneur et Créateur que les anges dans le ciel servent avec crainte et tremblement, vous les prêtres, chantez-le, jeunes gens, glorifiez-le, peuples, bénissez, exaltez-le dans tous les siècles.

Je pleure et je frémis quand je pense à ce moment où devant le trône terrifiant je devrai me présenter pour rendre compte des crimes si nombreux, volontaires et involontaires, que j'ai commis.

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

Dans le jeûne Moïse découvrit le moyen de se purifier pour recevoir la révélation du Dieu de toute pureté; dans le jeûne, ô mon âme, purifie-toi pour t'approcher du Dieu qui nous aime tant.

Aimons l'abstinence, mère des vertus, haïssons le plaisir qui engendre les passions et crions à notre Père dans les cieux : Par les prières de tous les saints, sauve-nous, Dieu sauveur.

Théotokion.

Vierge Marie, implore en ma faveur le Juge que tu enfantas, pour qu'à l'heure du jugement, Vierge pure, il ait pitié de moi et me sauve de la condamnation, seule Protectrice du genre humain.

Mode 3

Prêtres, bénissez le Seigneur qui s'est montré dans la fournaise de feu descendant auprès des enfants des Hébreux : exaltez-le dans tous les siècles.

Initiés à la grâce dont l'abstinence resplendit, brillons de l'éclat des vertus, montrant un visage serein, de notre âme reflétant le calme et la paix.

Par le jeûne, Élisée rendit vivant à la Sunamite son enfant : frères, en cela reconnaissons la grâce et la beauté du Carême, ce don de Dieu.

Bénéissons le seigneur, Père, Fils et saint Esprit

Devant le Père, le Fils et l'Esprit saint prosternons-nous en chantant l'unique Trinité, joignant aux chœurs des anges nos humbles voix : Gloire à Dieu au plus haut des cieux.

Et maintenant ...

Pleine de grâce, tu enfantes et restes vierge en même temps : mystère immense et prodige terrifiant, car de ta chair tu donnes un corps à ton Dieu, pour faire naître le Sauveur de l'univers.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Frères, que nul d'entre nous ne s'adonne à la paresse et la tiédeur : c'est l'heure de la louange et le temps de l'action, gagnons en un seul jour toute l'éternité.

ODE 9, *mode 1*

La nuée lumineuse en qui le Maître universel descendit depuis le ciel comme pluie sur la toison et pour nous s'est incarné, lui le Dieu infini, en revêtant l'humanité, fidèles, nous la magnifions comme sainte Mère de Dieu.

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

Dans l'abîme du péché et le gouffre du désespoir, dans la houle des pensées, dans l'ouragan de mes passions, Océan de miséricorde, je t'appelle à mon secours et sur moi ta compassion fera pleuvoir le pardon des péchés.

Par le jeûne purifions nos corps, par l'abstinence notre esprit, par les larmes, notre cœur; et notre âme purifiée dans la lumière rencontrera le Christ, contemplant la salvifique Passion que pour nous souffrit le Rédempteur.

Je soupire avec le Publicain, comme la Courtisane je suis en pleurs, avec le bon Larron je m'écrie : Souviens-toi de moi, Seigneur ! Comme l'Aveugle, ô Fils de Dieu, je te crie : De mon âme ouvre les yeux, enflammés par la malice du perfide Trompeur.

Théotokion

Montagne non taillée, infranchissable Porte du Seigneur, plus haute que les cieux et toute la création, fierté de Jacob, calice tout en or, passerelle du salut, Vierge Mère du Créateur, nous les fidèles, nous te disons bienheureuse.

Mode 3

Moïse sur le mont Sinaï te reconnut dans le buisson, toi qui, sans être consumée, fis naître de ton sein le feu de la divinité; Daniel te vit comme la montagne inviolée, Isaïe comme le mystique rameau qui a fleuri sur la racine de David. Chérissant les présentes journées plus que tous les autres jours saints, adressons nos prières à Dieu avec une conscience purifiée; et souvent fléchissons le genou en disant au Seigneur : de tes serviteurs agréé les prières et l'oraison.

Le peuple qui s'assit dans le désert pour manger et boire, ainsi qu'il est écrit, se leva et se mit à danser pour vénérer l'image de Baal de Phégor. Voyant les fruits amers de la glotonnerie, jeûnons comme Moïse et nous serons glorifiés.

Gloire ...

Indivisible et unique est la divine Trinité, la seule essence en trois personnes est partagée, en trois visages se distingue ce qui ne peut être divisé, l'unique substance se manifeste triplement : c'est le Père, le Fils et l'Esprit, source de vie qui sauve et garde l'univers.

Et maintenant ...

Nul jamais n'a vu qu'une vierge eût un enfant ou qu'une mère sans semence ait conçu : ce miracle, tu l'accomplis, ô Marie, mais veuille m'en dire le comment. De ce mystère ne scrute pas la profondeur : sa vérité dépasse l'humaine raison.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Ta colère fait trembler les pécheurs; Seigneur, qui pourra soutenir la terrible menace de ton courroux ? Toi dont la tendresse n'a pas de fin, sauve-moi par une effet de ta bonté et non selon mes œuvres, dont tu connais la noirceur.

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

Apostiches, mode 7

J'ai péché, Seigneur, je le confesse devant toi, au Fils prodigue je puis me comparer; je n'ose tourner mon regard vers le ciel, car du ciel je suis tombé dans ce malheur; j'ai péché contre le ciel et contre toi, je ne suis plus digne d'être appelé ton fils : de moi-même, je renonce à ce nom, point n'est besoin d'accusateurs ni de témoins; la Débauche me traîne à son triomphe, je suis déshonoré par mes mauvaises actions; j'ai honte de ma présente nudité, je n'ose me montrer tout couvert de haillons; Père très-bon, Fils unique et saint Esprit, agréé ma conversion et prends pitié de moi. (2 fois)

Devant le tribunal des impies, sur le stade, les saints martyrs s'écriaient avec joie : Seigneur, gloire à toi !

Gloire au Père... et maintenant...

De la Vierge tu es né sans qu'on puisse l'expliquer, illuminant ceux qui dans les ténèbres te criaient : Ô Christ et Seigneur, gloire à toi !

SEXTE

Tropaire de la prophétie, mode 7

Seigneur, tu es notre salut, notre rempart au jour du malheur : aie pitié de nous, Ami de l'homme, en ta grande bonté.

Prokimenon, mode 4

Le Seigneur des puissances est avec nous, notre soutien, c'est le Dieu de Jacob.

Verset : Dieu est pour nous refuge et force, secours dans l'angoisse, toujours présent.

Lecture de la prophétie d'Isaïe (9,8-10,4)

Ainsi parle le Seigneur : Tout le peuple d'Ephraïm le saura, ainsi que les habitants de Samarie, ceux qui disent, dans leur orgueil et l'arrogance de leur cœur : Les briques sont tombées, nous bâtirons en pierre de taille; les sycomores sont coupés, nous mettrons des cèdres à leur place. Dieu fera surgir les ennemis contre ce peuple au mont Sion et détachera ses adversaires : la Syrie, du côté de l'orient, les Grecs, du côté de l'occident, et ils dévoreront Israël à pleine bouche. Malgré tout, sa fureur n'est pas encore apaisée, sa main reste levée.

Et le peuple n'est pas retourné vers celui qui le frappait, il n'a pas recherché le Seigneur. Alors le Seigneur a retranché d'Israël tête et queue, grands et petits en un seul jour. (Ancien et notable sont la tête; les prophètes aux visions de mensonge, c'est la queue.) Ceux qui disent ce peuple bienheureux, ce sont des séducteurs; ils ne séduisent que pour englotir. C'est pourquoi le Seigneur n'épargnera pas leurs jeunes gens, il sera sans pitié pour leurs veuves et leurs orphelins; car ils sont tous impies et méchants, leur bouche ne profère qu'infames propos. Malgré tout, sa fureur n'est pas encore apaisée, sa main reste levée.

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

Car l'impiété s'allume comme un feu, qui dévore épines et ronces, puis incendie les arbres de la forêt, ravageant toute colline à l'entour. Par la colère du Seigneur est incendié tout le pays, le peuple deviendra comme la proie du feu, nul n'épargnant son propre frère. On mord à droite et l'on reste affamé, on mange à gauche, sans être rassasié. Manassé dévore Ephraïm, Ephraïm Manassé, puis tous deux se jettent sur Juda. Malgré tout, sa fureur n'est pas encore apaisée, sa main reste levée.

Malheur à qui formule des lois d'iniquité, aux scribes qui rédigent des décrets impies, qui dénie la justice aux malheureux et frustrent de leur droit les pauvres de mon peuple, font des veuves leur proie, dépouillent l'orphelin. Que ferez-vous au jour du règlement de comptes, lorsque fondra de loin la tempête sur vous, près de qui fuirez-vous pour être secourus, où laisserez-vous votre gloire pour ne pas tomber en captivité ? Malgré tout, sa fureur n'est pas encore apaisée, sa main reste levée.

Prokimenon, mode 3

Chantez pour notre Dieu, chantez, chantez pour notre Roi, chantez.

Verset. : Tous les peuples, battez des mains, acclamez Dieu en éclats de joie.

LE MARDI SOIR À VÊPRES

Lucernaire, mode 3

Seigneur qui sur la croix triomphas de la ruse du serpent, délivre mon esprit fourvoyé dans l'égarement du péché; en ce carême, purifie-moi, donne-moi d'accomplir ta volonté, afin de contempler sereinement, ô Maître, ta sublime Passion.

Le glaive du plaisir m'a blessé, il m'a fait tomber perfidement : vivifie ma pauvre âme et guéris-moi, Seigneur qu'une lance a transpercé; ô Maître et Sauveur ayant déjà guéri ceux qu'ont blessés les traits de l'ennemi, à ta sublime Passion donne-moi de prendre part.

Mode 2

Puissions-nous en ce carême, Seigneur, recevoir pour nos âmes ta clarté, afin de mériter, sans être condamnés, de contempler avec allégresse ta Croix et devant elle nous prosterner avec amour : elle éclaire déjà ta volontaire Passion, qu'en ta bonté, Seigneur, tu nous donnes d'entrevoir.

Prokimenon, mode 3

Grand est le Seigneur et louable hautement, dans la cité de notre Dieu, sur sa sainte montagne.

Verset. : Le mont Sion, côté de l'Aquilon, cité du grand roi.

Lecture de la Genèse (7,1-5)

Le Seigneur dit à Noé : Entre dans l'arche, toi et toute ta famille, car je t'ai reconnu comme le seul juste devant moi. De tous les animaux purs, tu laisseras venir à toi sept de chaque espèce, mâles et femelles; et des animaux qui ne sont pas purs, deux de chaque espèce, mâle et femelle; des oiseaux du ciel, également sept de chaque espèce, mâles et femelles; et des oiseaux qui ne sont pas purs, deux de chaque espèce, mâle et femelle,

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

pour perpétuer la race sur toute la terre. Car, dans sept jours, je ferai pleuvoir sur la terre, pendant quarante jours et quarante nuits; et j'effacerai de la surface de la terre tous les êtres que j'ai créés. Et Noé accomplit tout ce que le Seigneur Dieu lui avait ordonné.

Prokimenon, mode 1

Ma bouche dira la sagesse, et le murmure de mon cœur l'intelligence.

Verset : Écoutez ceci, tous les peuples, prêtez l'oreille, tous les habitants de l'univers.

Lecture des Proverbes (8,32 - 9,11)

Mon fils, écoute-moi : heureux ceux qui gardent mes voies ! Écoutez la sagesse et tirez-en profit, ne la méprisez pas. Bienheureux l'homme qui m'entend, celui qui garde mes voies, qui veille tous les jours à ma porte, se tenant sur le seuil de ma maison ! Car celui qui s'y tient y trouvera la vie, il obtiendra aussi la faveur du Seigneur. Qui pèche contre moi se fait tort à lui-même, et ceux qui me haïssent sont amants de la mort.

La Sagesse a bâti sa maison, elle l'a établie sur sept colonnes, elle a immolé ses victimes, elle a mêlé son vin et préparé sa table. Elle a envoyé ses serviteurs crier sur les hauteurs de la cité : Que le simple passe par ici ! Aux insensés elle dit : « Venez manger de mon pain et boire du vin que j'ai mélangé. Quittez la sottise et vous vivrez, marchez droit dans la voie de l'intelligence ! »

Qui reprend le moqueur s'en fait un ennemi, qui censure un méchant s'attire des affronts. Ne reprends pas les méchants, de peur qu'ils ne te haïssent; reprends le sage, et il t'en aimera. Donne au sage l'occasion, il deviendra plus sage; instruis le juste, il augmentera son savoir. Principe de sagesse, la crainte du Seigneur; et la science des saints, voilà l'intelligence; à bonne conscience la connaissance de la Loi, de cette façon tu vivras longtemps, et des années de vie te seront ajoutées.

Apostiches, mode 2

Père, j'ose ainsi te nommer, toi le Créateur et Seigneur qui de la terre m'as formé à ton image et ressemblance, même si j'ai perdu ma qualité de fils par la vie que j'ai menée, oublieux de tes dons et dilapidant ton avoir; ne me chasse pas de ta maison, toi qui as bien voulu que ton unique Fils pour moi fût soumis à la mort sur une croix : amende-moi et me prends en pitié, dans ta grande bonté. (2 fois)

En chœur, les saints martyrs résistèrent aux tyrans, disant : Nous militons pour le Roi des Puissances d'en-haut; vous aurez beau nous faire subir les tourments et le feu, nous ne renierons pas la puissance de la sainte Trinité.

Gloire au Père... et maintenant...

Lorsqu'un injuste foule te fit suspendre à la croix, Sauveur qui nous vivifies, ta Mère toute-sainte se tenait près de toi et gémissait en pleurant : Enfant bien-aimé, lumière de mes yeux, comment souffres-tu d'être fixé à la croix, au milieu des malfaiteurs, toi qui as suspendu la terre sur les eaux ?

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME
LE MERCREDI MATIN AUX MATINES

Cathisme 2 mode 3

Grâce au bois de ta Croix, Seigneur, tu as consumé le feu de la transgression; élevé de terre et mis à mort selon ton bon vouloir, tu as terrassé l'ennemi; aussi, je te prie, Seigneur : mortifie tous les désirs de ma chair, vivifie mon pauvre et, par le jeûne destructeur des passions, de toute souillure, en ta bonté, purifie-moi.

Théotokion

Dieu de tendresse, tu as daigné, par ta crucifixion, souffrir l'ignominie de la mort; à cette vue, ô Christ, ta mère fut blessée et, le cœur vulnéré, gémissait maternellement; par ta miséricorde et par son intercession, toi qui ôtes le péché du monde, prends pitié de lui et sauve-nous.

Cathisme 3 mode 2

Célébrant ce Carême lumineux, Seigneur, nous te crions : Garde-nous dans la paix, nous délivrant des ruses de l'ennemi, et rends-nous dignes, dans ta bonté, d'embrasser avec crainte ta précieuse Croix, par laquelle tu donnes au monde l'abondance de ton amour.

Théotokion

Contemplant, ô Christ, ta mort sur la croix, la Vierge, ta Mère, pleurait amèrement : Ô mon Fils, disait-elle, quel est ce mystère effrayant : toi qui accordes à tous l'éternelle vie, comment peux-tu de plein gré souffrir sur cette croix le déshonneur et la mort ?

ODE 3, mode 3

Soutien de ceux dont l'espoir repose en toi, affermis ton Église, Seigneur, que tu as acquise au prix de ton sang.

Crucifiés avec celui qui pour nous fut crucifié, mortifions tous les membres de notre chair par le jeûne, la prière et l'oraison

Seigneur qui, par ta mort sur la croix, arrachas les épines du péché, enlève l'écharde des pensées de mon cœur.

Prenant le jeûne pour armure de nos cœurs, mettons en fuite la horde des démons, nous abritant sous la puissance de la Croix.

Théotokion

De toi, Vierge pure, est sorti le Verbe fait chair, pour réparer la chute de nos premiers parents, dans son amour et sa tendresse pour nous.

Mode 2

Seigneur, affermis nos cœurs en ton amour, toi qui sur la croix fis disparaître le péché, et plante la crainte de ton nom dans les cœurs de ceux qui te louent

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

Seigneur, ta vivifiante Croix imprime sur moi le signe du salut; en elle, je triomphe de l'ennemi, et je chante la puissance de Dieu.

Le fruit de l'arbre de ta Croix, c'est pour le monde l'éternelle vie : ô Christ, lorsque nous y goûtons, nous sommes délivrés de la mort.

Gloire ...

Je glorifie les trois personnes de l'unique Dieu, le Père, le Fils et l'Esprit saint, l'unique puissance de la divinité, sa glorieuse et souveraine majesté.

Et maintenant ...

Merveilleux fut ton enfantement, car Dieu lui-même s'incarne dans ton sein, celui qui est né du Père avant les siècles sans semence vient au monde en ces derniers temps.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Sur le monde la grâce de ta Croix, Dieu de tendresse, a répandu tout son éclat; elle nous rappelle vers ta divine Passion : rends-nous dignes de nous prosterner devant elle avec foi.

ODE 8, *mode 3*

Jetés dans le feu ardent sans que la flamme leur fit aucun mal, fermes dans leur piété, les Jeunes Gens chantaient un cantique divin : Toutes ses œuvres, bénissez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Sur la croix, Source de lumière, tu as vaincu les ténébreuses puissances et principautés; lorsque tu viendras juger avec puissance l'univers, n'expose pas tous mes crimes secrets, mais laisse-moi glorifier l'immensité de ton amour.

Juge condamné devant le tribunal, sur la croix tu condamnas l'inimitié : sauve de l'éternelle damnation, Juge juste et longanime, ceux qui te chantent avec ferveur et qui exaltent ton amour pour les hommes.

Les nobles Jeunes Gens, fortifiés par l'ardeur de l'abstinence, jadis éteignirent l'ardente fournaise sous la divine rosée; nous aussi, éteignons sous le jeûne l'ardeur de nos passions pour échapper à la géhenne de feu.

Théotokion

En toi la Sagesse de Dieu s'est bâti une maison, lorsqu'en son ineffable condescendance elle s'incarna : toi seule, entre toutes, Vierge inépousée, tu fus choisie pour être l'habitable du Verbe divin.

Mode 2

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

À celui qui, dans le buisson ardent, sur la montagne du Sinaï, devant Moïse préfigura le prodigieux mystère de la Vierge, chantez une hymne de bénédiction : à lui haute gloire dans tous les siècles.

Toi qui portes par ton verbe l'univers, tu supportes pour moi les soufflets et les crachats, ô Christ, et la crucifixion : je chante la grandeur de ton amour dans tous les siècles.

Ô Christ, tu es immolé comme un agneau, et la lance transperce ton côté, afin de sauver ta brebis perdue de la gueule du diable ravisseur et la mettre dans ton berceau pour l'éternité.

Bénédissons le Seigneur, Père, Fils et saint Esprit.

Unique divinité, indivisible Trinité, unique essence en trois personnes partagée, impérissable majesté, Père, Fils et saint Esprit, nous te chantons dans tous les siècles.

Et maintenant ...

Ô Mère de Dieu et Vierge immaculée, porte du ciel qui nous ouvres le salut, reçois la prière des chrétiens qui te proclament bienheureuse dans tous les siècles.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

En ta Croix, ô Christ, les prêtres ont leur fierté, les rois, l'insigne de leur majesté, en elle tout fidèle est baptisé, rends-moi digne de la voir et de la vénérer, de la chanter dans tous les siècles.

ODE 9 *mode 3*

Dans l'ombre et l'écriture de la Loi, fidèles, nous voyons le mystère préfiguré : Tout enfant mâle qui ouvre le sein doit être consacré au Seigneur ! Fils premier-né, Verbe du Père éternel, et premier-né d'une Mère vierge, nous te magnifions.

Lorsque Moïse éleva le serpent sur le bois, ô Christ, il préfigura ton exaltation sur la croix, repoussant la méchanceté venimeuse du Mauvais et ramenant tous les hommes vers toi.

Au feu de ta crainte purifie-moi, en mon âme imprime ton amour divin : que ta Croix, ô Christ, me protège de l'antique séducteur et des plaisirs qui ont grisé mon cœur.

Frères, abstenons-nous des pensées malsaines, des mauvaises pensées, purifions nos cœurs et volons sur les ailes des divines vertus, repoussons les assauts du mal qui rampe sur le sol, pour contempler en toute lumière la Pâque du Seigneur.

Théotokion

Le Dieu si riche par nature, né de toi, ô Vierge, a pris sur lui ma pauvreté, l'Invisible que chantent les anges dans le ciel sur terre s'est montré parmi nous : son image brisée par le péché, il l'a restaurée, dans sa grande bonté.

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

Mode 2

Tu es l'échelle mystique et incarnée par où Dieu descendit en s'appuyant sur tes degrés; en elle nous avons accès vers le ciel et par des hymnes incessantes nous te magnifions.

Sur la croix tu as étendu les mains, unissant les quatre points de l'univers; par elle nous trouvons accès auprès du Père : Fils de Dieu, nous te magnifions.

D'épines les impies t'ont couronné, ils t'ont frappé, ô Christ, et crucifié; alors trembla toute la terre, mais nous qui sommes sauvés, nous te magnifions.

Gloire ...

Divinité resplendissante du triple éclat, toi qui maintiens et sauvegardes l'univers, Père, Fils, Esprit de vie, par des hymnes incessantes nous te magnifions.

Et maintenant ...

Mère de Dieu, nuée lumineuse de l'Esprit, par qui la Lumière inaccessible a resplendi sur nous, le Christ, le Soleil de justice, par des hymnes nous te magnifions.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Croix du Christ tu es notre clarté, le signe saint, le victorieux trophée : sois la douceur de notre tempérance, rends-nous dignes de nous prosterner devant toi.

Apostiches, mode 2

Père très-bon, j'ai méprisé sottement ma filiale dignité et de ta gloire je me suis séparé; les trésors de ta grâce, je les ai dépensés honteusement, j'ai mangé à la table d'un maître impur qui sur sa terre, au péril de mon âme, m'envoya paître, dans une vie de débauche, avec les porcs sans être rassasié des plaisirs que je servais; mais à mon Père, si bon et compatissant, dans mon repentir, je veux crier : J'ai péché contre le ciel et contre toi, aie pitié de moi. (*2 fois*)

Ô Christ, la multitude des martyrs intercède auprès de toi : dans ta bonté pour les hommes, aie pitié de nous.

Gloire au Père... et maintenant...

Vierge pure, lorsqu'on mit en croix ton Fils et ton Dieu, quelle douleur tu éprouvas, pleurant, gémissant et criant amèrement : Hélas, mon Enfant bien-aimé, comme tu souffres injustement, toi qui veux sauver les terrestres fils d'Adam ! C'est pourquoi, Vierge sainte, nous te supplions avec foi : procure-nous la faveur de ton Fils.

SEXTE

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

Tropaire de la prophétie, mode 8

Les bonnes œuvres nous font défaut, mais, dans ton amour compatissant, ne méprise pas l'œuvre de tes mains, Seigneur sans péché.

Prokimenon, mode 6

Offre un sacrifice de louange et rends hommage au Dieu très-haut.

Verset : Le Dieu des dieux, le Seigneur, a parlé : il convoque la terre, du levant au couchant.

Lecture de la prophétie d'Isaïe (10,12-20)

Quand le Seigneur aura terminé son œuvre sur le mont Sion et à Jérusalem, je visiterai le cœur hautain du roi des Assyriens et l'insolence de ses yeux. Car il a dit : C'est par la force de mon bras que j'agis, c'est ma propre sagesse qui m'éclaire, j'arracherai les frontières des peuples et pillerai leurs trésors, j'ébranlerai les villes habitées; je prendrai l'univers comme on prend un nid avec la main, comme on ramasse des œufs abandonnés; et nul n'échappera, nul ne répliquera !

La cognée se vante-t-elle aux dépens du bûcheron, s'élève-t-elle, la scie, contre celui qui la manie ? Comme si le bâton dirigeait celui qui le lève et le gourdin animait ce qui n'est pas de bois ! Aussi, le Seigneur Sabaoth enverra-t-il l'infamie sur ses preux et le feu dévorant pour brûler sa splendeur. La lumière d'Israël deviendra un feu et son Saint une flamme, pour dévorer comme chaume la forêt. Ce jour-là brûleront les montagnes, les collines et les bois, tout sera dévoré, de l'écorce à l'aubier. Le fuyard s'en ira comme on échappe à l'incendie. Si peu nombreux seront les survivants qu'un enfant pourrait les compter. Ce jour-là le reste d'Israël et les rescapés de la maison de Jacob cesseront de s'appuyer sur celui qui les frappe, mais ils s'appuieront en vérité sur le Seigneur, le Saint d'Israël.

Prokimenon mode 6

Aie pitié de moi, ô Dieu, en ta grande bonté.

Verset : Ô Dieu, crée en moi un cœur pur, renouvelle en mon cœur un esprit de droiture.

LE MERCREDI SOIR À VÊPRES

Lucernaire, mode 4

J'ai dépensé follement le bien paternel, et misérablement j'ai vécu au pays des hommes pervers, par ma démence j'ai ressemblé aux animaux sans raison, de toute grâce divine je me suis dépouillé, aussi je me tourne vers toi, dans mon repentir, Père compatissant, et je m'écrie : J'ai péché, agrée ma pénitence, Seigneur, et prends pitié de moi. (2 fois)

Vivantes hosties, holocaustes spirituels, saints martyrs, victimes agréables au Seigneur notre Dieu, brebis connaissant leur divin maître et connues de lui, et dont le bercail ne s'ouvre pas aux loups ravisseurs, intercédez auprès du bon Pasteur, pour qu'avec vous, nous aussi, il nous mène vers le lieu du repos.

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

Mode 6

Mystiques rayons du Soleil spirituel, apôtres qui avez vu notre Dieu, demandez-lui de répandre sur nos âmes sa clarté, délivrez-nous de la sombre ténèbre des passions, faites, par vos prières d'intercession, que nous puissions contempler le jour du salut en purifiant nos cœurs blessés par le démon et que, sauvés par la foi, sans cesse nous vous chantions, vous dont la sage parole a sauvé l'univers.

Comme le Fils prodigue je m'en suis allé vers le pays du mal, où follement j'ai dépensé les richesses que ton amour paternel m'avait données; je me consume, dans la disette des bonnes actions, vois de quels haillons mes fautes m'ont couvert; dépouillé de la divine grâce, je crie vers toi : J'ai péché, mais je connais ta bonté, ô Christ, dans ta miséricorde accueille-moi comme l'un de tes ouvriers, à la prière de tes apôtres bien-aimés.

Apôtres du Sauveur, luminaires de l'univers, qui nous faites bénéficier du salut et comme les cieus racontez la gloire de Dieu, constellés de merveilles et de miracles étonnants, sans cesse intercédez pour nous en présence du Seigneur, afin qu'il reçoive nos prières comme un agréable parfum, qu'il nous permette d'embrasser sa vivifiante Croix : à nous qui devant elle nous prosternons fais le don de ta miséricorde, Sauveur, dans ton amour pour les hommes.

Prokimenon mode 4

Je compte sur l'amour du Seigneur pour toujours et dans les siècles des siècles.

Verset : Pour tout ce que tu as fait, je veux te rendre grâce à jamais

Lecture de la Genèse (7,6-9)

Noé avait six cents ans lorsque le déluge se produisit sur la terre. Pour échapper à l'inondation, il entra dans l'arche avec ses fils, sa femme et les femmes de ses fils. De tous les oiseaux purs et de ceux qui ne le sont pas, de tous les animaux purs et impurs, de tous les fauves et les reptiles de la terre, une paire entra dans l'arche avec Noé, un mâle et une femelle, comme Dieu l'avait ordonné à Noé.

Prokimenon mode 4

Quand le Seigneur ramènera son peuple captif, Jacob exultera, Israël sera dans la joie.

Verset : L'insensé dit en son cœur : Il n'est point de Dieu !

Lecture des Proverbes (9,12-18)

Mon fils, si tu es sage, tu l'es à ton profit; si tu es un moqueur, toi seul en pâtiras. Qui s'appuie sur les menteurs est le berger des vents, le pourchasseur des oiseaux en plein vol; il quitte le chemin de son vignoble et brouille les sentiers de son propre vigneron; il chemine à travers un désert privé d'eau, il traverse un pays condamné à la soif, et ses mains ne récoltent qu'absence-de-huit.

Dame Folie, cette effrontée, n'a pas le sens de la pudeur. Elle s'assied à la porte de sa maison, elle siège sur la place publique, invitant les passants qui vont droit leur chemin : Celui qui de vous est tout à fait dénué de sens, qu'il descende chez moi ! Aux hommes insensés elle dit : Goûtez avec délices le pain du mystère et buvez la douceur d'une eau dérobée ! Mais l'homme ne sait pas que les mortels y trouvent leur perte et qu'il marche sur la corde raide de l'Enfer. Aussi éloigne-toi, ne t'arrête pas chez elle, ne

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

fixe même pas sur elle ton regard; car ainsi tu passerais l'eau d'autrui, tu franchirais un fleuve étranger. Éloigne-toi des eaux de l'étrangère, ne bois pas de sa source : de cette façon tu vivras longtemps, et des années de vie te seront ajoutées.

Suite de la Liturgie des Présanctifiés.

LE JEUDI MATIN AUX MATINES

Cathisme 2 mode 6

Disciples du Sauveur qui portez la vraie lumière au monde entier, illuminez aussi mon âme aveuglée par le péché; faites de moi un fils de lumière gardant les préceptes du salut et sauvez-moi des ténèbres extérieures afin que je puisse vous glorifier.

Théotokion.

Sainte Mère du Christ notre Dieu qui enfantas le Créateur de l'univers, intercède avec les Apôtres divins auprès du Dieu de bonté, pour que nous soyons libérés de nos passions et recevions le pardon de nos péchés.

Cathisme 3 mode 6

Divins apôtres, illumineurs de l'univers, illuminez aussi ceux qui vous honorent de leurs chants; en ce carême, nous vous demandons la grâce de pouvoir contempler, d'un regard purifié, le bois de la vivifiante Croix et de l'embrasser avec des lèvres non souillées en chantant : Seigneur, gloire à toi.

Théotokion.

Espérance du monde, Vierge Mère de Dieu, je réclame ta protection qui seule inspire le respect : prends pitié du peuple qui se presse à tes côtés, implore Dieu pour qu'il nous montre son amour en délivrant nos âmes de tout châtiment, ô Vierge entre toutes bénie.

ODE 4, mode 6

Le Christ est ma force, mon Seigneur et mon Dieu ! tel est le chant divin que la sainte Église proclame et d'un cœur purifié elle fête le Seigneur.

Fidèles, exerçons-nous dans le jeûne et les pleurs, la prière, la compassion et l'esprit de componction, la rectitude et la pureté, afin de prendre part à la gloire du Seigneur.

Comme luminaires brillants, fixés au firmament de l'Église toute-sainte, vous vous êtes manifestés. Saints apôtres, répandez en nos cœurs la lumière de l'Esprit.

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

Comme des charbons ardents brûlant au feu immatériel, embrasez les passions de nos cœurs, sages apôtres du Christ notre Dieu.

Théotokion

Lampe toujours allumée, chambre nuptiale brillante de clarté, plus haute que les chérubins et les séraphins, vaisseau de toute pureté, libère-moi de mes péchés, sauve-moi de tout danger.

Le Prophète, Seigneur, apprenant ta venue, fut saisi de stupeur, car tu as voulu naître d'une Vierge et te montrer parmi les hommes, et il dit : J'ai entendu ta voix et je suis rempli de crainte, gloire à ta puissance, Seigneur.

Apôtres du Sauveur, flambeaux de sa divine apparition, de l'ignorance vous avez fait reculer la sombre nuit; l'Église, vous l'avez affermie et, comme langues de feu, vous éclairez l'univers de vos divins enseignements.

Saints apôtres, vous vous êtes dispersés aux quatre coins de l'univers pour rassembler le genre humain sous une seule foi; et maintenant vous exultez dans l'héritage des cieux, intercédant auprès du Christ pour le salut de tous.

Gloire ...

Comme la lumière et les rayons issus du soleil, du Père je glorifie le Fils et l'Esprit, du Fils l'éternelle génération, de l'Esprit saint la procession, éternelle et divine Trinité devant qui se prosterne toute la création.

Et maintenant ...

Comme vierge, tu as conçu et vierge tu es demeurée, conservant la virginité en enfantant l'Homme-Dieu qui unit les deux natures en lui seul; mystère merveilleux, virginale maternité qui dépasse l'entendement !

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Par votre intercession, saints apôtres du Seigneur, procurez-nous un cœur pur pour être dignes de nous prosterner, avec des lèvres non souillées, devant la vivifiante Croix, exposée dans l'univers à la vénération de tous.

ODE 8

De la flamme, pour tes saints, tu as fait jaillir la rosée et, par l'eau, tu as fait flamber le sacrifice du Juste, car tu accomplis toutes choses par ta seule volonté : ô Christ, nous t'exaltons dans tous les siècles.

Le jeûne fit voir Dieu à Moïse, il fit monter Élie sur un char de feu; hâte-toi de maîtrise tes funestes pensées, ô mon âme, afin d'être sauvée de la ruse qui rampe sur le sol.

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

Je suis tombé de mal en pis, aux meurtrissures s'ajoutent les plaies; ô Christ, dans ta bonté, guéris l'endurcissement de mon cœur : de tes saints apôtres reçois l'intercession.

Lumineux de l'univers, tout brillants de l'éclat divin, dissipez les ténèbres de nos passions, rendez-nous dignes d'adorer et de chanter notre véritable Soleil, au jour de sa brillante et glorieuse Résurrection.

Théotokion.

Vierge pleine de grâce, toutes les générations te disent bienheureuse comme d'avance tu l'as jadis annoncé; car seule tu as enfanté pour les mortels ineffablement la bienheureuse Parole qui a pris chair de ton sein.

Dans la fournaise, les Jeunes Gens ont imité les chérubins, chantant l'hymne du Trois-fois-Saint : Louez, bénissez, exaltez le Seigneur.

Repêchant à l'hameçon de la foi ceux qui nagent dans l'abîme de l'erreur, saint apôtres du Seigneur, vous les menez à bon port, louant, bénissant, exaltant le Seigneur.

Grande est la force de tes apôtres, puisque sur leurs tombeaux les malades obtiennent leur guérison, louant, bénissant, exaltant le Seigneur.

Bénéissons le Seigneur, Père, Fils et saint Esprit.

J'adore le Père ayant engendré d'éternelle façon, je glorifie le Fils engendré et je chante l'Esprit saint qui brille du même éclat que le Père et le Fils.

Et maintenant ...

Celui que tu as enfanté de merveilleuse façon, ô Vierge, sans cesse implore-le, pour qu'il sauve de tout danger les fidèles qui ont recours à toi.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Sainte Douzaine des apôtres, fais que je puisse me prosterner, sans mériter condamnation, devant la sainte Croix tout en louant, bénissant, exaltant le Seigneur.

ODE 9

Aux hommes il est impossible de voir Dieu, sur qui les anges mêmes n'osent fixer leur regard, mais aux mortels s'est manifesté le Verbe fait chair grâce à toi, ô Toute-pure, et lorsque nous le magnifions avec les armées célestes nous te proclamons bienheureuse.

Ô Dieu de toute bonté, lave les blessures de mon cœur, leur appliquant le baume du repentir : j'ai péché, j'ai péché contre toi, fais-moi grâce et me sauve, Seigneur, à la prière de tes Apôtres montre-moi ta compassion.

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

J'ai suivi mes folles inclinations, j'ai perdu toute raison; nourri de plaisirs grossiers, comme le Fils prodigue je fus privé de la nourriture du salut : ô Christ, prends pitié et sauve-moi.

Ô mon âme, si tu ne renonces au mal, si tu ne tiens à distance les plaisirs corrompteurs, à quoi bon t'enorgueillir de jeûner ? Car ce jeûne ne plaît pas au Seigneur, qui désire seulement la conversion de nos cœurs.

Théotokion.

Ô Vierge Mère de Dieu qui donnas le jour à la Lumière, éclaire-moi de la divine clarté et chasse la ténèbre de mon âme afin que je bénisse celle que bénissent toutes les générations, comme d'avance tu l'as jadis annoncé.

Sans semence tu as conçu, ineffable est ton enfantement, ô Mère inépousée : virginalement Dieu s'incarne et renouvelle les lois de la nature; et selon la vraie foi, ô Vierge Mère de Dieu, d'âge en âge nous te magnifions.

De simples que vous étiez, la connaissance a fait de vous des maîtres de savoir, brisant les artifices du discours, les sophismes des rhéteurs et les présages des devins, pour enseigner tout l'univers, saints apôtres du Christ.

Pierre parle, Platon se tait, Paul enseigne, Pythagore disparaît : le chœur des apôtres annonçant la parole de Dieu fait descendre au tombeau la voix morte des anciens Grecs et rassemble l'univers pour le service du Christ.

Gloire ...

Ô Père qui seul as engendré ton Fils unique Jésus Christ, unique Reflet de la seule Lumière et unique saint Esprit de notre unique Dieu qui es vraiment Seigneur et procèdes du Seigneur, unique et sainte Trinité, sauve-moi qui te confesse comme Dieu.

Et maintenant ...

La merveille de ton enfantement me frappe d'admiration, ô Vierge immaculée : comment as-tu conçu sans semence l'Infini ? Dis-moi comment tu restes vierge en enfantant; ô Mère qui dans la foi accueilles en toi le surnaturel, implore pour nous ton Fils tout-puissant.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Par votre intercession, saints apôtres du Christ, puissions-nous devenir dignes de contempler en toute pureté de lèvres et de cœur et de vénérer le bois très-saint de la Croix précieuse qui fit fleurir pour le monde le salut.

Apostiches, mode 6

De ma filiale dignité je suis déchu pour la vie que j'ai mené, tel un esclave j'ai vécu en compagnie des pourceaux, sans pouvoir me rassasier de ce qu'ils mangeaient, et je

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

retourne vers toi, ô Père très-bon; indigne fut mon départ, mais je reviens humblement et je te crie d'un cœur pénitent : Père, j'ai péché contre le ciel et contre toi, accorde-moi la pénitence et la grâce du salut. (2 fois)

Notre Dieu fit merveille par les saints qu'il a choisis. Soyez dans la joie et l'allégresse, tous ceux qui le servez, car il vous a couronnés dans le royaume des cieux : nous vous demandons de ne pas nous oublier.

Gloire au Père... et maintenant...

Mère de Dieu, tu es la Vigne, en vérité, qui a fait croître le fruit de vie : notre Souveraine, nous t'en prions, avec les apôtres et tous les saints, intercède pour le salut de nos âmes.

SEXTE

Tropaire de la prophétie, mode 7

Si tu tiens compte de nos fautes, Seigneur ami des hommes, quelle est notre espérance de salut ? Aussi, depuis le ciel envoie ton secours sur ton peuple, Seigneur de bonté.

Prokimenon mode 5

Dieu, par ton nom sauve-moi, fais-moi justice dans ta puissance.

Verset : Ô Dieu, entends ma prière, écoute les paroles de ma bouche.

Lecture de la prophète d'Isaïe (II,1 -12,2)

Ainsi parle le Seigneur : En ce jour-là, la racine de Jessé se dressera comme sceptre des peuples; sur elle reposera l'espérance des nations, et glorieuse sera sa demeure. En ce jour-là, le Seigneur lèvera de nouveau la main pour racheter le reste de son peuple, les survivants d'Assyrie et d'Égypte, de Babylone, d'Éthiopie, d'Elam, du Levant et de l'Arabie. Il dressera un signal pour les nations, il rassemblera les bannis d'Israël, il réunira les dispersés de Juda, depuis les quatre coins de la terre. Alors cessera la jalousie d'Ephraïm, et les ennemis de Juda seront supprimés. Et il en sera pour Israël comme au temps de sa sortie d'Égypte. Et tu diras ce jour-là. Je te bénis, Seigneur, car tu étais irrité contre moi et tu as détourné ton courroux pour me prendre en pitié. Voici le Dieu de mon salut, en lui j'ai confiance, en lui je me sauve et je n'ai plus rien à craindre; car ma gloire et mon chant, c'est le Seigneur, il fut pour moi le salut !

Prokimenon mode 7

Dieu, prête l'oreille à ma prière, ne sois pas sourd à ma supplication.

Verset : Sois attentif à mon appel et exauce-moi.

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME LE JEUDI SOIR À VÊPRES

Lucernaire, mode 5

Sauveur, tu possèdes la véritable douceur qui jadis adoucit l'amertume des eaux de Mara, préfigurant par le bois ta divine Croix; sur elle, lorsque tu fus étendu selon ton bon vouloir, tu as goûté l'amertume du fiel; et la lance transperça ton côté, d'où tu fis jaillir pour le monde l'eau qui efface les péchés, afin de remodeler la glaise des mortels; aussi nous glorifions ton ineffable miséricorde et te prions : avec ta crainte, Seigneur, en ce temps de carême, accorde-nous le pardon de nos fautes et la grâce du salut.

Verbe qui fus étendu sur la croix pour rassembler tous ceux qui étaient loin de toi, détache mon esprit de ses viles passions, enrichis-le de toutes les vertus, donne à mon cœur la plus pure crainte de toi et à mon âme la perfection de ton amour afin que, sevré de l'égoïsme de ma chair, je te sois agréable en ces jours par l'abstinence, la prière et l'oraison et qu'au jour où je verrai dans la joie ta sainte Résurrection je reçoive la grâce du salut.

Alors que nous achevons la troisième semaine du Carême saint, accorde-nous, Christ et Verbe de Dieu, de contempler le bois vivifiant de ta Croix, de nous prosterner devant elle saintement, de chanter dignement et glorifier ton pouvoir, de célébrer ta Passion et de voir en toute pureté ta glorieuse et sainte Résurrection, Pâque mystique par laquelle Adam retourne au paradis.

Prokimenon mode 8

Aie pitié de moi, Seigneur, on me harcèle, tout le jour on me fait la guerre et l'on m'opprime.

Verset : Tout le jour mes ennemis s'acharnent contre moi.

Lecture de la Genèse (7,11-8,3)

L'an six cent de la vie de Noé, le deuxième mois, le vingt-septième jour du mois, ce jour-là jaillirent toutes les sources de l'abîme et s'ouvrirent les écluses du ciel. La pluie tomba sur la terre pendant quarante jours et quarante nuits. Ce jour-là, Noé entra dans l'arche avec ses fils Sem, Cham et Japhet, sa femme et les trois femmes de ses fils; et avec eux les fauves de toute espèce, le bétail de toute espèce, tout ce qui rampe sur le sol, selon son espèce, et tout oiseau qui vole, selon son espèce. De tout ce qui est chair et possède un souffle de vie, un couple entra dans l'arche auprès de Noé; et ceux qui entraient étaient un mâle et une femelle de tout ce qui est chair, comme le Seigneur Dieu l'avait ordonné à Noé. Et le Seigneur Dieu ferma l'arche au-dehors.

Il y eut le déluge sur la terre pendant quarante jours et quarante nuits : les eaux grossirent et soulevèrent l'arche, qui fut élevée au-dessus de la terre. Les eaux montèrent et grossirent beaucoup sur la terre, et l'arche voguait à la surface des eaux. Les eaux montèrent de plus en plus sur la terre et couvrirent toutes les hautes montagnes qui étaient sous le ciel; elles dépassèrent de quinze coudées le sommet des montagnes qu'elles recouvraient. Alors périt toute chair se mouvant sur la terre. oiseaux, bétail, bêtes sauvages, et tout ce qui rampe sur le sol, ainsi que tout homme et tout ce qui, sur la terre ferme, avait un souffle de vie. Ainsi furent exterminés tous les êtres qui se trouvaient à la

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

surface du sol, depuis l'homme jusqu'au bétail, aux reptiles et aux oiseaux du ciel : ils disparurent de la terre, et il ne resta que Noé et ceux qui étaient avec lui dans l'arche. La crue des eaux sur la terre dura cent cinquante jours.

Alors Dieu se souvint de Noé et de tout ce qui se trouvait avec lui dans l'arche : bêtes sauvages, bétail, oiseaux et reptiles. Dieu fit souffler un vent sur la terre, et les eaux baissèrent. Les sources de l'abîme se fermèrent, ainsi que les écluses du ciel : la pluie cessa de tomber, et les eaux se retirèrent progressivement de la terre. Les eaux baissèrent au bout de cent cinquante jours.

Prokimenon, mode 7

Aie pitié de moi, ô Dieu, aie pitié de moi, car en toi mon âme se confie.

Verset : À l'ombre de tes ailes j'espère et j'attends.

Lecture des Proverbes (10,1-22)

Un sage fils fait la joie de son père, un fol enfant, le chagrin de sa mère. Trésors mal acquis ne profitent jamais, tandis que la justice délivre de la mort. Le Seigneur ne laisse pas le juste souffrir de la faim, mais il déçoit l'appétit du méchant. Main nonchalante appauvrit, main diligente enrichit. Amasser en été est d'un homme avisé, dormir à la moisson est d'un homme éhonté. Bénédiction du Seigneur sur la tête du juste; un deuil prématuré ferme la bouche aux impies. La mémoire du juste s'accompagne d'éloges, mais le nom des impies retombe dans l'oubli. Le sage dans son cœur accueille les préceptes, lèvres bavardes et tortueuses causent les faux pas. Qui marche avec franchise marche en sûreté, qui use de détours est vite démasqué. Qui regarde en dessous est cause de chagrin, qui réprimande en face procure la paix. Source de vie sont les lèvres du juste, la bouche du méchant cache la perte. La haine allume des litiges, l'amour couvre toutes les fautes. Sur les lèvres de l'homme avisé se trouve la sagesse, sur le dos de l'homme insensé, le bâton. Les sages thésaurisent la science, mais la bouche du fou est un danger menaçant. La fortune du riche, voilà sa place forte; la ruine des misérables, c'est leur pauvreté. Le salaire du juste procure la vie, le profit du méchant fait naître le péché. Droit chemin de la vie : garder la discipline; qui la met de côté se trompe de chemin. Les lèvres justes font taire la haine; qui profère une injure est dénué de sens. Dans un flot de paroles ne manque le péché; qui modère ses lèvres est un homme avisé. La langue du juste est comme un pur argent, tandis qu'est peu de chose le cœur des méchants. Les lèvres du juste nourrissent bien des gens, mais dans la pauvreté meurent les insensés. Sur la tête du juste, la bénédiction du Seigneur; c'est elle qui enrichit : la peine qu'on se donne n'y ajoute rien.

Apostiches, mode 6

Suspendu sur le bois de la croix, universelle Vie, ô Christ notre Dieu, vivifie mon âme mise à mort par le péché; bon Pasteur, n'abandonne pas ta brebis égarée, loin de tes préceptes j'ai dévié, j'ai dilapidé, par mes pécheresses inclinations, le trésor de pureté que tu m'avais confié, je l'ai corrompu et gâté par la vie que j'ai menée, mais dans ton unique bonté fais-moi revenir et renouvelle mon esprit. (2 fois)

Tes martyrs, Seigneur, ne t'ont pas renié, de tes préceptes ils ne se sont pas écartés : par leurs prières aie pitié de nous.

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

Gloire au Père... et maintenant...

Ô Christ, lorsqu'elle te vit crucifié, celle qui t'avait mis au monde s'écria : Ô mon Fils, quel étonnant mystère frappe mes yeux, comment peux tu mourir en ta chair, suspendu à la croix, toi qui donnes la vie ?

LE VENDREDI MATIN AUX MATINES

Cathisme 2 mode 5

Jadis, ayant goûté la mort sous l'arbre défendu, nous avons trouvé la vie sous l'arbre de la Croix; par sa puissance, Dieu de tendresse, donne-nous la force de passer le temps de carême dans les larmes et la componction, pour accomplir ta volonté et contempler le jour de ta lumineuse Résurrection.

Gloire au Père... et maintenant...

Théotokion

Te voyant suspendu sur la croix au milieu des larrons, ta Mère, Ô Christ, le cœur brisé, s'écria : Ô mon Fils bien-aimé, comment souffres tu sur la croix la peine des malfaiteurs, toi qui es sans péché ? Mais tu veux rendre la vie au genre humain, dans ton immense bonté.

Cathisme 3 mode 1

La chair par la tempérance purifiée, l'âme éclairée par l'oraison, rends-nous dignes de contempler ta Croix vénérable et sainte, Seigneur, de nous prosterner devant elle et de chanter : Gloire à ta vivifiante Croix, gloire à la divine Lance qui nous ouvre le flot de la vie et de l'unique amour dont tu aimes les hommes.

Théotokion

L'Agnelle, voyant sur le bois son Agneau crucifié au milieu des larrons et le côté par la lance transpercé, ô Verbe, fit entendre ses maternelles lamentations : Quel est, ô mon Fils, ce mystère terrifiant, comment la tombe peut-elle couvrir le Dieu infini ? Ineffable est l'œuvre accomplie ! Ne m'abandonne pas, ô mon Fils bien-aimé.

ODE 5, mode 5

Seigneur qui te revêts de lumière «comme d'un manteau, devant toi je veille et vers toi monte mon cri : illumine les ténèbres de mon âme, ô Christ, en vertu de ton amour.

Soigne-moi, Seigneur, et je serai guéri, par tes blessures lave les blessures de mon âme, ô Christ qui acceptas de souffrir en ta chair.

Lorsqu'il te vit suspendu à la croix corporellement, ô Christ, le soleil en ténèbre se changea, la terre trembla, les rochers se fendirent.

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

Sur la terre inculte de mon âme toutes sortes de passions ont fait croître leurs épines : Seigneur, émonde la, toi qui d'épines fus couronné, dans ton immense bonté.

Théotokion.

Vierge sainte, tu as mis au monde mon Créateur comme un enfant nouveau-né, implore-le, je t'en supplie, de renouveler mon être tout courbé sous le poids de mes péchés.

La nuit, nous veillons devant toi et te chantons, ô Christ notre Dieu, toi qui as voulu partager notre pauvreté et souffrir en ta chair la mort sur la croix.

Sur le lieu du Crâne les impies, ô Christ, t'ont crucifié : hochant la tête, ils riaient et se moquaient, mais tu le supportas pour nous sauver.

Sur le titre de ta croix Pilate mit ton nom par trois fois, voulant montrer que l'Un de la Trinité souffrait pour le salut de tous.

Gloire ...

Fidèles, chantons le triple soleil de la Trinité, du Père vénérons la clarté, glorifions la lumière de son Fils, annonçons l'éclat du saint Esprit.

Et maintenant ...

Plus haute que les anges des cieux t'a montrée celui qui est né de toi, car le Dieu qu'ils tremblent de contempler, ô Vierge, tu l'as porté dans tes bras.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Sauvegarde de l'univers, très-sainte Croix du Christ, en ce carême garde-moi et rends-moi digne de me prosterner devant toi.

ODE 8, *mode 5*

Pour toi, Dieu créateur, dans la fournaise les Jeunes gens formèrent un chœur avec tout l'univers et chantaient : Toutes ses œuvres, louez le Seigneur, exaltez-le dans tous les siècles.

Sur la croix, ô Christ, lorsque tu étendis les mains, tu as réparé l'intempérance de la main du premier père; par le bois de la croix tu as fait disparaître la malédiction méritée sous l'arbre défendu; c'est pourquoi nous te louons dans tous les siècles.

Ô Verbe, je me prosterne devant toi qui as consenti à nous sauver : chasse les mauvais désirs de mon cœur, toi qui as désiré subir les souffrances de la croix.

La honte et le désordre de ma vie ont obscurci mon cœur et mes vices l'ont noirci : ô Verbe, que ta lumière me guide vers toi qui par ta passion as obscurci le ciel.

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

Théotokion.

Ô Mère du Christ notre Dieu, de mon cœur meurtri apaise les tourments, brise les traits et les flèches du démon qui provoque ma pauvre âme au combat.

Mode 1

Celui qui protégea dans la fournaise les Jeunes Gens et transforma l'ardente flamme en une fraîche rosée, c'est le Christ notre Dieu : nous le chantons et l'exaltons dans tous les siècles.

Que t'offrirons-nous, Seigneur de l'univers pour les souffrances de ta Passion ? Puisque pour nous tu supportas la croix, nous chantons la grâce de ton amour infini.

La force de ta gloire n'est pas diminuée sur le bois de la malédiction où les impies t'ont mis à mort par jalousie, car c'est librement que tu souffres, Seigneur de l'univers.

Bénéissons le Seigneur, Père, Fils et saint Esprit.

Je vénère les trois personnes de la Trinité, le Père éternel, le Fils et l'Esprit saint, et pour les siècles je glorifie leur indivisible unité.

Et maintenant ...

La reine des saints, plus haute que les cieux, plus vénérable que les chérubins, l'épouse immaculée du Dieu de l'univers, nous la chantons et l'exaltons dans tous les siècles.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Croix du Christ trois fois bénie qui de terre as fait fleurir pour nous la victoire inscrite dans les cieux, rends-nous dignes, en ce carême, de nous prosterner devant toi.

ODE 9, *mode 5*

Isaïe, danse d'allégresse, car la Vierge a mis au monde un fils, de son sein est né l'Emmanuel, parmi nous Dieu se fait homme, il a pour nom Soleil levant, et nous qui le glorifions, ô Vierge, nous te disons bienheureuse.

Sauveur, liquéfie la dure pierre de mon cœur, accorde-moi, dans ta bonté, le divin flot de componction, toi dont le côté m'est une source de vie et qui as attiré tous les hommes vers toi, Seigneur.

Par ma faute, je me suis enfoncé dans le gouffre du péché et j'ai abandonné les hautes cimes des vertus : donne-moi la main et sauve-moi, toi qui es monté sur la croix et qui as attiré tous les hommes vers toi, Seigneur.

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

Seigneur, douceur et joie de ta création, tu as goûté l'amertume du fiel en réparant la faute d'Adam occasionnée par le plaisir; c'est pourquoi, ô Christ, nous te chantons car tes souffrances nous portent le salut.

Théotokion.

Très-sainte Souveraine, mon espoir et mon abri, guéris mon âme blessée, accorde la paix à mon esprit, afin que moi aussi, je chante dans la joie tes merveilles, sainte Mère de Dieu.

Tu es le buisson que Moïse vit inconsumée, la vivante échelle que Jacob a contemplée, la céleste porte qu'a franchie le Christ notre Dieu : Vierge Mère, par des hymnes nous te magnifions.

Toi que les impies, ô Christ, par dérision ont vêtu de pourpre et couronné comme Roi, frappé du roseau, crucifié par jalousie, abreuvé de fiel, par des hymnes nous te magnifions.

Toi que le soleil a vu souffrir sur la croix au point de cacher l'éclat de ses rayons, toi que toute la création trembla de voir outragé, par des hymnes, Christ Sauveur, nous te magnifions.

Gloire ...

Créateur du monde, Lumière et Vie, triple Soleil brillant d'un seul éclat, irradiant les trois aspects de la même divinité, Seigneur et Dieu, nous te magnifions.

Et maintenant ...

Toi que David a chantée comme nouvelle Sion, en qui fit sa demeure l'Infini pour devenir l'universelle propitiation, Vierge Mère, par des hymnes nous te magnifions.

Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Ta vivifiante Croix, lumière pour les croyants, par l'abstinence rends-nous dignes de la contempler et de la vénérer pour notre sanctification, afin qu'en elle, Seigneur, nous puissions te magnifier.

Apostiches, mode 6

J'ai dépensé la richesse du don paternel, j'ai consumé ma vie dans les plaisirs, je me suis laissé prendre aux raisonnements du péché, trouvant plaisir à la douceur des passions, je suis devenu semblable aux animaux sans raison, en transgressant les commandements du salut; ô Christ qui as bien voulu pour moi te laisser suspendre à la croix, ne me rejette pas de la divine filiation, mais accueille-moi comme le Fils prodigue et sauve-moi. (2 fois)

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

Seigneur, en mémoire de tes martyrs c'est un jour de fête pour toute la création : avec les anges dans les cieux la terre des hommes se réjouit; par leur intercession, aie pitié de nous.

Gloire au Père... et maintenant...

La très-sainte Mère de Dieu, te voyant suspendu sur la croix, dans ses larmes te cria : Ô mon Fils et mon Dieu, ô mon Enfant bien-aimé, comment peux-tu souffrir cette injuste Passion ?

SEXTE

Troisième de la prophétie, mode 8

Dieu qui par la force de ton verbe as formé l'univers et qui nous as conduits vers l'existence à partir du néant, ne nous repousse pas vers nos iniquités, nous t'en supplions, Seigneur sans péché.

Prokimenon, mode 6

Et l'on dira : Oui, le juste a sa récompense, oui il est un Dieu qui juge sur terre !

Verset : Est-ce en toute vérité que vous rendez la justice, fils des hommes, jugez-vous selon le droit ?

Lecture de la prophétie d'Isaïe (13,2-13)

Ainsi parle le Seigneur : Sur un mont chauve dressez un signal, poussez le cri de guerre, ne craignez point, faites-leur signe de la main, pour qu'ils franchissent les portes des nobles. Moi, je donne des ordres et les conduis, mes peuples viennent assouvir ma colère, en fiers triomphateurs. Écoutez ce grondement de peuples nombreux, ce tumulte de rois et de nations coalisées. C'est le Seigneur Sabaoth qui passe en revue l'armée pour la bataille. Ils arrivent d'un pays lointain, des confins du ciel, le Seigneur et ses guerriers, pour ravager toute la terre. Lamentez-vous, car il est proche, le jour du Seigneur, voici qu'arrive la ravage provoqué par Dieu. C'est pourquoi tous les bras tombent, tous les hommes perdent cœur. L'épouvante saisit les anciens, ils crient de douleur comme femme en travail; ils se regardent l'un l'autre, ils ont le visage en feu. Car voici venir le jour du Seigneur, jour implacable de fureur et de colère, pour réduire la terre en un désert et exterminer les pécheurs. Car les étoiles du ciel, Orion et toute la parure des cieux ne feront plus briller leur lumière; le soleil s'obscurcira dès son lever, la lune ne donnera plus sa clarté. Je vais punir le monde pour ses crimes, les pécheurs pour leurs forfaits; j'abattrais l'orgueil des impies, j'humilierai l'arrogance des cœurs hautains. Les survivants seront plus rares que l'or fin, les hommes plus précieux que le saphir. Le ciel chancellera, la terre s'ébranlera depuis ses fondements, au jour où s'allumera l'ardente colère du Seigneur Sabaoth.

Prokimenon mode 7

Dieu, tu es le rempart qui me protège, et ta miséricorde me prévient.

Verset : Seigneur, délivre-moi de mes ennemis, et de mes adversaires protège-moi.

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

LE VENDREDI SOIR À VÊPRES

Lucernaire, mode 7

Comme le Fils prodigue, de ta grâce, Seigneur, je me suis éloigné, j'ai dépensé le trésor de ta bonté, mais vers toi je retourne et m'écrie : Seigneur, j'ai péché, pitié pour moi. (2 fois)
On chante ensuite les 4 martyrika du ton occurrent (voir Appendice), puis 4 stichères du menée; Gloire au Père... le stichère pour les Défunts (Appendice), et maintenant... le théotokion dogmatique du ton. Entrée, Lumière joyeuse.

Prokimenon, mode 4

Porte-nous secours dans l'oppression : c'est en vain qu'on attendrait de l'homme le salut.
Verset : Ô Dieu, tu nous as rejetés et rompus, tu étais irrité, mais nous as pris en pitié.

Lecture de la Genèse (8,4-21)

Le septième mois, le vingt-septième jour du mois, l'arche s'arrêta sur les monts d'Ararat. Us eaux continuèrent de baisser jusqu'au dixième mois et, le premier jour du dixième mois, apparurent les sommets des montagnes. Au bout de quarante jours, Noé ouvrit la fenêtre qu'il avait faite à l'arche et il lâcha le corbeau pour voir si l'eau avait diminué : étant sorti, il ne revint plus, jusqu'à ce que les eaux eussent laissé la terre à sec. Puis il lâcha la colombe, pour voir si les eaux avaient diminué à la surface de la terre. Mais la colombe, n'ayant trouvé à se poser, revint auprès de lui dans l'arche, car il y avait de l'eau sur toute la surface de la terre : il étendit la main, prit la colombe et la fit rentrer auprès de lui, dans l'arche. Il attendit encore sept autres jours et lâcha de nouveau la colombe hors de l'arche. Vers le soir, elle lui revint, tenant en son bec un rameau d'olivier. Ainsi Noé connut que les eaux avaient diminué sur la terre. Il attendit donc sept autres jours et lâcha la colombe, qui ne revint plus vers lui.

L'an six cent un de la vie de Noé, le premier mois, le premier jour du mois, les eaux avaient disparu de la terre.

Noé enleva la toiture de l'arche et vit que les eaux avaient quitté la surface du sol. Le deuxième mois, le vingt-septième jour du mois, la terre était sèche. Alors le Seigneur Dieu parla ainsi à Noé : Sors de l'arche, toi et ta femme, tes fils et les femmes de tes fils avec toi. Tous les animaux sauvages qui sont avec toi, toute chair, depuis les oiseaux jusqu'au bétail, et tout ce qui rampe sur le sol, fais-les sortir avec toi; croissez et multipliez sur la terre. Noé sortit avec ses fils, sa femme et les femmes de ses fils; et toute bête sauvage, tout bétail, tout oiseau et tout reptile qui se meut sur le sol, selon son espèce, sortit de l'arche, le premier jour du troisième mois. Noé construisit un autel au Seigneur, il prit de tous les animaux purs et de tous les oiseaux purs et les offrit en holocauste sur l'autel. Et le Seigneur respira un parfum d'agréable odeur.

Prokimenon mode 6

Seigneur, écoute ma prière, sois attentif à mon appel.

Verset : Alors, je chanterai pour ton nom dans les siècles des siècles.

Lecture des Proverbes (10,31-11,12)

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

La bouche du juste répand la sagesse, la langue perverse sera retranchée. Les lèvres des justes distillent la bienveillance, la bouche des méchants, la perversité. Abomination pour le Seigneur que la balance fausse, mais le poids juste lui plaît. Où pénètre l'orgueil, la honte vient aussi, mais la bouche des humbles s'applique à la sagesse. C'est leur intégrité qui mène les gens droits, et c'est leur perfidie qui ruine les pervers. Au jour de la colère, nulle richesse ne servira, tandis que la justice sauve de la mort. Le juste qui s'en va ne laisse que regrets, mais la mort des méchants est un sujet de joie. La justice aplanit la route des parfaits, tandis que l'injustice ruine les méchants. C'est leur justice qui sauve les hommes droits, et c'est leur impudence qui perd les méchants. Le juste, quand il meurt, n'éteint pas l'espérance, mais en fumée s'en va la gloire des impies. Le juste échappe à la détresse, et le méchant y tombe à sa place. Par sa bouche l'impie ruine son prochain, par leur savoir les justes se tirent d'affaire. Pour le bonheur des justes exulte la cité, la perte des méchants la fait crier de joie. Par la bénédiction des hommes droits s'élève une cité, mais elle est renversée par les lèvres impies. Qui raille son prochain est dépourvu de sens, et l'homme intelligent observe le silence.

Suite de la Liturgie des Présanctifiés.

LE SAMEDI MATIN AUX MATINES

On chante Alléluia (pour les défunts).

Tropaire, mode 2

Apôtres, prophètes et martyrs, hiérarques saints et tous les justes, vous qui avez mené le bon combat et veillé à la sauvegarde de la foi, par le crédit que vous avez auprès du Sauveur, obtenez-nous de sa bonté, pour nos âmes, la grâce du salut.

Gloire au Père...

Seigneur, souviens-toi de tes serviteurs, en ta bonté, pardonne-leur tous les péchés commis en cette vie : personne n'est exempt de péché, hormis toi seul, qui peux donner aux défunts le repos.

Et maintenant...

Théotokion

Mère de l'ineffable Clarté, comme les anges dans les cieus nous te chantons pour te magnifier.

Après la lecture du Psautier (cathisme 16), on chante le cathisme 1, avec son nékrosimon et son théotokion, selon le ton de la semaine en cours (voir Appendice). Le psaume 118 (cathisme 17) est divisé en deux stances, entre lesquelles le Prêtre fait mémoire des défunts. Puis on chante les Evloghitaires des défunts, après quoi le prêtre dit la litanie et la prière : Dieu des esprits et de toute chair.

Cathisme 2 mode 5

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

Avec les justes, Dieu Sauveur, donne à tes serviteurs le repos et permets leur d'habiter dans tes parvis, sans tenir compte de leurs péchés connus ou inconnus, volontaires ou non, dans ta bonté et ton amour pour les hommes.

Théotokion.

Ô Christ notre Dieu qui de la Vierge es sorti pour illuminer l'univers, fais de nous des fils de lumière par son intercession; Seigneur, aie pitié de nous.

Jusqu'à l'ode 6, on chante le canon du menée et celui du saint du monastère. À partir de l'ode 6 on chante, après le menée, les tétraodes de Joseph, ton 4 (acrostiche : C'est Joseph qui le chante) et de Théodore, ton 8.

ODE 6, mode 4

J'ai sombré au plus profond de l'océan et je fus englouti sous la houle de mes nombreux péchés, mais toi, ô Dieu d'amour, à l'abîme tu arraches ma vie.

Grâce au flot de votre sang les fidèles ont affermi leur cœur, et ce même flot a submergé l'armée des ennemis de Dieu, saints Martyrs, admirables lutteurs.

Par vos membres vous avez glorifié le Maître de l'univers : à présent vous partagez sa gloire sans fin, glorieux martyrs, nos puissants protecteurs.

Toi qui dans le tombeau fus déposé, ô Verbe, donne le repos à ceux qui fidèlement se sont endormis; et par les prières de tes saints martyrs accorde-leur la rémission des péchés.

Théotokion.

Afin que nous puissions dans la joie te chanter, ô Vierge immaculée, reçois l'hommage de nos chants et intercède auprès de ton Fils pour la rémission de nos péchés.

Seigneur ami de l'homme, accueille moi : je suis enfermé dans le cercle de mes péchés, Dieu de miséricorde, je me prosterne devant toi; comme le Prophète, Seigneur, sauve-moi.

En ce jour, célébrons les martyrs, venez, rassemblons-nous pour glorifier leur nobles combats et chantons le Christ qui les a couronnés.

Martyrs bienheureux, embrasés d'amour pour le Christ, vous le chantiez dans les flammes du brasier comme si vous traversiez une fraîche rosée.

Gloire ...

Souveraine Trinité, je te chante comme l'unique divinité, Lumière des lumières et plénitude de vie, Intelligence, Verbe et saint Esprit dans le sein de Dieu.

Et maintenant ...

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

Ancêtre Jessé, exulte de joie : de ta racine est sortie la fleur de vie, de la Vierge sainte, le Christ notre Dieu, celui qui sauve le monde entier.

— Le Seigneur est admirable parmi les saints, le Dieu d'Israël.

Martyrikon.

Martyrs bienheureux, sans crainte du feu, du glaive et de la mort, fortifiés plutôt par le Christ, vous avez fidèlement confessé le salut.

— Leurs âmes jouiront du repos bienheureux.

Nékrosimon.

Libre parmi les morts, Prince de la mort et de la vie, accorde le repos à tes élus et places dans tes célestes parvis.

*Catavasia : l'hirmos précédent (et ainsi après chaque ode).
Kontakion et ikos des défunts. Synaxaire du Menée.*

ODE 7, mode 4

À Babylone les trois Jeunes Gens, considérant comme folie l'ordre donné par le tyran, au milieu des flammes te criaient, Seigneur : Dieu de nos pères, tu es béni.

Ô mon âme, en suivant les passions tu es devenue semblable aux animaux sans raison; quel autre se laisse dépasser par toi, en ce qui concerne le péché ? Demande au Christ de te sauver, dans sa bonté.

Saints du ciel qui intercédez auprès du Dieu qui repose parmi les saints, en ces jours saints demandez-lui d'inspirer à tous ses fidèles de saintes pensées.

À tes serviteurs qui nous ont précédés dans la mort accorde, Seigneur, la rémission de leurs péchés; Dieu très haut, si riche en bonté, daigne les admettre dans le chœur de tes Saints.

Théotokion.

Hors des lois naturelles tu as enfanté leur propre Créateur ayant assumé notre humanité; Vierge pure, implore le d'oublier nos fautes et pardonner nos péchés.

Mode 8

Toi qui envoyas ton ange sur les Jeunes Gens pour changer en une fraîche rosée l'ardente flamme de la fournaise de feu, Dieu de nos pères, béni sois-tu.

De la mémoire des saints martyrs tu as fait pour l'Église une joie, une spirituelle suavité : Dieu de nos pères, béni sois-tu.

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

Ô Christ, nous ne pouvons te renier ! telle fut au milieu de leurs tourments la confession des saints martyrs qui stupéfièrent leurs juges impies.

Gloire ...

En trois personnes nous vénérons l'unité du Père, du Fils et de l'Esprit, et comme le prophète nous chantons : Dieu de nos Pères, béni sois-tu.

Et maintenant ...

Comment peux-tu demeurer vierge et enfanter ? À cette question la Vierge répond : C'est Dieu que j'ai mis au monde, n'en cherche pas le comment; selon son bon plaisir, il accomplit tout ce qu'il veut.

— Les saints qui habitent sa terre, le Seigneur les a comblés de sa faveur.

Martyrikon.

Céleste chœur des martyrs, accorde à tous tes serviteurs de se prosterner dignement devant la Croix vivifiante de notre divin Sauveur.

— Heureux ceux que tu as élus, ceux que tu as pris, Seigneur, avec toi.

Nékrosimon.

Roi immortel et prince de vie, accorde à tes fidèles serviteurs dont l'espoir repose en toi la jouissance de l'éternelle vie.

ODE 8, *mode 4*

Rédempteur du monde, Tout-puissant, au milieu de la fournaise descendu, de rosée tu as couvert les Jeunes Gens et leur enseignas à psalmodier : Toutes ses œuvres, louez, bénissez le Seigneur.

Intrépides, ayant marché vers les combats de l'arène, saints Martyrs, vous avez supporté les tourments de votre chair : depuis le lieu de votre repos, allégez toute souffrance de nos cœurs.

Saints martyrs qui avez délaissé les biens terrestres pour ceux du ciel, sauvez mon âme de ses charnelles passions, la guérissant par le jeûne et l'oraison, et priez pour moi le Dieu de l'univers.

Ô Christ, à la prière de tes martyrs, envoie sur tous les hommes ta compassion; à ceux qui ont quitté cette vie pour te rejoindre, Dieu de bonté, accorde ton pardon et le repos éternel.

Théotokion.

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

Toi qui as enfanté le Dieu sans péché, efface nos iniquités; par tes prières, ô Mère de Dieu, sauve les fidèles qui s'écrient : Toutes ses œuvres, bénissez le Seigneur.

Mode 8

Dans la fournaise les Jeunes Gens foulèrent la flamme en louant Dieu; dans leur ardeur ils psalmodiaient : Toutes ses œuvres, bénissez le Seigneur.

Supportant l'épreuve du feu comme un fraîche rosée, saints Martyrs, vous chantiez allègrement : Toutes ses œuvres, bénissez le Seigneur.

La divine phalange des martyrs, ayant mis en fuite les faux dieux, célébrait la victoire en s'écriant : Toutes ses œuvres, bénissez le Seigneur.

Bénéissons le Seigneur, Père, Fils et saint Esprit.

Adorant le Père, le Fils et l'Esprit très-saint, disons tous fidèlement : Unique Trinité, accorde à nos âmes le salut.

Et maintenant...

Tu es vierge et mère en même temps, sans semence tu as conçu le Dieu de l'univers : Vierge toute-sainte, implore-le d'accorder à tes serviteurs le salut.

— Le Seigneur est admirable parmi les saints, le Dieu d'Israël.

Martyrikon.

À la prière des Martyrs, ô Christ, accorde à tes serviteurs de contempler et de vénérer la vivifiante Croix que tu nous offres en ta bonté.

— Leurs âmes jouiront du repos bienheureux.

Nékrosimon.

Toi qui as détruit la force de la mort par ta sainte Résurrection, aux trépassés accorde le repos, pour qu'ils te chantent, Seigneur, au milieu des élus.

Louons, bénissons le Seigneur...

ODE 9, *mode 4*

Par sa faute et transgression Ève instaure la malédiction; mais toi, ô Vierge Mère de Dieu, pour le monde tu as fait fleurir, par le fruit de tes entrailles, la bénédiction; et tous ensemble nous te magnifions.

Vous appuyant sur le rocher spirituel, saints martyrs, inébranlables en vos desseins, vous avez tenu bon contre les ruses de l'ennemi : contre les mortelles passions affermissiez aussi mon cœur en intercédant auprès de Dieu.

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

Chœur des martyrs, tout brillant de la divine clarté, intercède auprès du Dieu si bon : pour qu'en ce temps d'abstinence il nous accorde à tous la rémission de nos péchés et l'allégresse sans fin.

Ami des hommes, unique Bonté, accorde à tes serviteurs qui se sont endormis pour toujours, dans l'espoir de la résurrection, la joie de ta lumière sans déclin et la jouissance du repos, afin que dans la crainte nous puissions te magnifier.

Théotokion.

Ton sein très-pur est devenu le tabernacle de la lumière, ô Vierge immaculée; aussi je te chante avec foi : de mon âme illumine les yeux et montre le droit chemin à celui qui te glorifie de tout cœur.

Mode 8

Mère de la Lumière, nous te magnifions, nous te glorifions, Vierge Mère de Dieu, car tu as enfanté le Christ, le Sauveur de nos âmes.

Fidèles, célébrons la sainte mémoire des martyrs, afin qu'en magnifiant leurs combats nous ayons part à leur gloire.

Par votre courage, saints martyrs, les fauves même furent domptés, les flèches s'émoûsèrent, la flamme recula : en vous le Seigneur a fait merveille.

Gloire ...

Souveraine majesté, Trinité, lumière et vie, Père, Fils et saint Esprit, sauvegarde ceux qui te glorifient.

Et maintenant ...

Nous te louons, Dieu d'Israël, toi qu'une Vierge a enfanté; au monde tu t'es manifesté, éveillant la puissance du salut.

— Les saints qui habitent sa terre, le Seigneur les a comblés de sa faveur.

Martyrikon.

Saints athlètes du Christ qui pour le monde intercédez, par vos prières obtenez-nous de contempler et de vénérer la sainte Croix du Seigneur.

— Heureux ceux que tu as élus, ceux que tu as pris, Seigneur, avec toi.

Nékrosimon.

Les fidèles trépassés, place-les près de toi, Fils de Dieu, là où jaillit la source de vie, à la lumière de ton visage, Seigneur.

Fin de l'office de matines comme au samedi précédent.

TROISIÈME SEMAINE DU CARÊME

À LA LITURGIE

Chant de communion

Justes, réjouissez-vous...

Et : Heureux ceux que tu as élus ... ; leur souvenir demeure d'âge en âge.